

# Novedades biblioteca

## Library novelties

### MODA Y BELLEZA EN EL ANTIGUO EGIPTO

Elvira D'Amicone

Direcció Editorial  
Museu Egipci de Barcelona. Fundació Arqueològica Clos  
Barcelona, 2011

por / by NEUS RIBAS

Catálogo de la exposición del mismo título producida por el Museo Egipcio de Barcelona-Fundación Arqueológica Clos. La directora del Museo Egipcio de Barcelona, Mariàngela Taulé, y Elvira D'Amicone, de la Università degli Studi di Torino, explican en la introducción que el catálogo y la exposición son un recorrido a lo largo de 3.000 años de historia de la moda y las costumbres en el Antiguo Egipto. El catálogo es un estudio muy extenso donde se estudia no sólo el vestuario, sino también accesorios del cuerpo: tatuajes, peinados, maquillaje, joyería y la posición correcta en las diferentes actividades diarias, a través de los objetos conservados en diversos museos europeos.

Dar a conocer los gustos estéticos del Antiguo Egipto es sólo uno de los objetivos de esta exposición, que también quiere ser un homenaje y un reconocimiento al gran periodo que vivió la egiptología entre finales del siglo XIX y principios del XX. Las misiones arqueológicas encabezadas por egiptólogos como Schiaparelli, Loret o Vassalli, entre otros, permitieron reunir objetos de gran interés para el conocimiento del Antiguo Egipto que hoy en día se encuentran en museos como Lyon, Turín, Florencia o Bolonia. Estamos ante una oportunidad para conocer algunas de las piezas conservadas en estos museos, que conservan colecciones de primer nivel y que en muchos casos están perfectamente contextualizadas a través de la documentación que se generó en las misiones arqueológicas.

Transformar nuestro cuerpo, vestirnos y arreglarnos para darle un valor estético es un impulso muy humano que se manifiesta desde las civilizaciones más antiguas. A través de la indumentaria, la joyería, el peinado... expresamos nuestros gustos, pero también nuestra condición social, nuestro poder económico. El vestuario y los complementos son elementos también diferenciadores según la ocasión: rituales, fiestas...

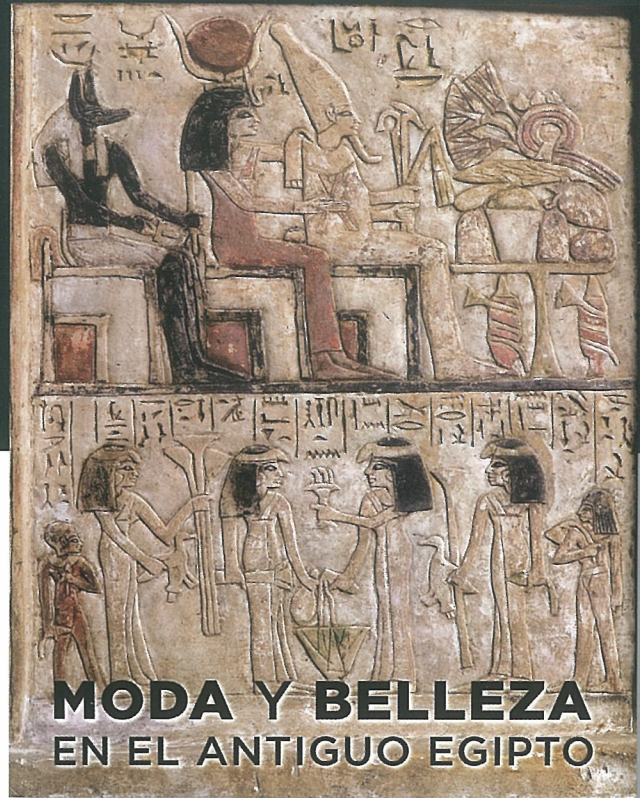
Una de las grandes aportaciones del catálogo es la información detallada de los objetos expuestos y especialmente los informes sobre la restauración de 3 piezas singulares: el enterramiento de un niño de más de 5.000 años de antigüedad y de dos túnicas de lino con pliegues horizontales, del Museo Egizio di Torino, restauradas por la Fundación

This is the catalogue of the exhibition of the same name staged by the Egyptian Museum of Barcelona and the Clos Archaeological Foundation. The director of the Egyptian Museum of Barcelona, Mariàngela Taulé, and Elvira D'Amicone of the Università degli Studi di Torino, explain in the introduction that the catalogue and exhibition are a journey through 3,000 years of the history of fashion and the customs of Ancient Egypt. The catalogue is an extensive study not only of the apparel worn by the Ancient Egyptians, but also of the accessories applied to the body – tattoos, hairstyles, make-up and jewellery – through the objects preserved in European museums.

Bringing the aesthetic tastes of Ancient Egypt to a wider public is only one of the aims of this exhibition, which also pays tribute to the great period of Egyptology of the end of the nineteenth century and the start of the twentieth. The archaeological missions led by Egyptologists like Schiaparelli, Loret and Vassalli have gathered together objects of great interest for our understanding of Ancient Egypt, which today are housed in the museums of Lyon, Turin, Florence, Bologna and elsewhere. The book is an opportunity to familiarize ourselves with some of the pieces preserved in these museums, some of which hold first-class collections backed up by a wide range of documents from the archaeological missions.

Transforming our bodies, dressing in a way that adds an aesthetic value is a very human impulse that has been manifested since the earliest civilizations. Through dress, jewellery, and hairstyles we express our tastes, but also our social status and our buying power. Apparel and complements are elements that can reflect the differences between people at rituals and celebrations.

One of the strong points of the catalogue is the detailed information provided on the objects on display, and in particular the reports on the restoration of three highly unusual pieces: the burial of a child dating back over 5,000 years and two linen tunics with horizontal folds, from the Egyptian Museum in Turin, restored by the Clos Archaeological Foundation for display. Also of great



Arqueológica Clos para ser expuestas. También resulta muy interesante para los investigadores del patrimonio textil el «libro» de las telas de Luigi Vassaralli, donde este arqueólogo reúne fragmentos de telas funerarias. Los fragmentos de tela están colocados en hojas mediante bandas de papel y velos de tul, y de cada uno de los hallazgos se indica la procedencia y la época.

interest to researchers into textile heritage is the “book” of fabrics of Luigi Vassaralli in which this archaeologist brings together fragments of funerary shrouds, mounted on sheets and protected by tulle. The origin and the era of each one are recorded.

# MANIPULACIÓN, ALMACENAJE Y TRANSPORTE DE MATERIAL TEXTIL

Paloma Muñoz-Campos, Sílvia Carbonell,  
Elisabet Cerdà y Roser López

Monogràfics conservació preventiva de teixits, 3  
Centre de Documentació i Museu Tèxtil, 2011  
ISBN: 978-84-937764-1

por / by EULÀLIA MORRAL

La tercera entrega de la serie de monografías del CDMT sigue el orden lógico de la colección: conocidas las características específicas del material textil (1) y desarrollado el plan de conservación preventiva (2), se dan las directrices básicas para la correcta manipulación de los bienes, ya sea dentro de la propia entidad que los conserva o bien para cederlos a otras instituciones para su exposición temporal.

Paloma Muñoz-Campos ya nos avanza en su breve texto introductorio («¿Por qué los objetos textiles requieren un tratamiento especializado?») que el factor más nocivo para los bienes textiles es su manipulación; hecho, por otro lado, indispensable, durante la vida museística del objeto.

Así, en el texto que sigue («Criterios básicos sobre la manipulación de los objetos textiles patrimoniales»), Sílvia Carbonell y Elisabet Cerdà dan cuenta de los aspectos básicos a tener en cuenta para afrontar el movimiento de piezas con la máxima seguridad, planificando los movimientos con antelación y evitando riesgos innecesarios. Mediante fotografías y dibujos esquemáticos es fácil entender cómo tratar los tejidos según su tipología: textiles planos, indumentaria y complementos. Enrollar correctamente una tela, hacer una percha a la medida o saber sujetar una prenda sin peligro de desgarros parece sencillo, pero requiere una cierta práctica.

Roser López se adentra a continuación en los aspectos relacionados con el almacenaje de las colecciones textiles, desde las condiciones del propio espacio (condiciones ambientales, seguridad, normas de acceso y control de entrada y salida de objetos) hasta el almacenaje propiamente dicho, con abundantes referencias a materiales disponibles. Veremos el almacenaje en horizontal (fragmentos de tejido, objetos confeccionados de estructura plana, indumentaria bordada o con un estado de conservación que no permita mantenerla colgada), almacenaje de piezas enrolladas (objetos grandes y lisos sin dificultades de conservación) y almacenaje en vertical (tapices, banderas, cortinajes y objetos en buen estado cuyo peso permita mantenerlos colgados, e indumentaria de poco peso y en buen estado de conservación). También, casos especiales, como la adaptación

The third instalment in the series of monographs produced by the CDMT follows the logical order of the collection: after establishing the characteristics of textile materials (1) and after developing the preventive preservation plan (2), the authors now give basic guidelines for the correct handling of the pieces, both inside the host institution or when they are loaned to other centres for temporary display.

In her brief introduction (*Why textile objects require specialist treatment*) Paloma Muñoz-Campos warns of the dangers of handling for textile items; but of course in the case of museum exhibits some degree of handling is unavoidable.

In the following text (*Basic criteria for handling textile heritage objects*), Sílvia Carbonell and Elisabet Cerdà present the basic points to bear in mind when preparing the safe movement of pieces, planning the steps in advance, and avoiding unnecessary risks. Photographs and charts are used to show how fabrics should be handled according to their type: flat textiles, apparel and complements. Rolling a fabric correctly, making a made to measure hanger and knowing how to mount a garment avoiding the risk of tearing seem to be straightforward tasks, but they all require a certain amount of practice and skill.

Roser López then explores aspects related to the *Storage of textile collections*, from the characteristics of the space itself (environmental conditions, safety, regulations of access, and recording of inflow and outflow of objects) to the storage of particular pieces, with abundant references to the materials available. The author focuses on horizontal storage (fragments of fabric, flat pieces, embroidered garments or garments in a poor state of preservation that cannot be hung up), the storage of rolled-up pieces (large, smooth objects that do not present problems of preservation) and vertical storage (tapestries, flags, curtains and objects in good condition whose weight allows them to be kept hung up, and lightweight garments in a good state of preservation). The author also mentions special cases such as the design

## MANIPULACIÓ, EMMAGATZEMATGE I TRANSPORT DE MATERIAL TÈXTIL

## MANIPULACIÓN, ALMACENAJE Y TRANSPORTE DE MATERIAL TEXTIL



de cajones para contener complementos y otros objetos tridimensionales.

Finalmente, Paloma Muñoz-Campos explica todo aquello relacionado con el transporte especializado de objetos textiles, una necesidad frecuente y altamente arriesgada que debe ser emprendida siempre y únicamente por personal especializado. También en este caso se relacionan las normas básicas a seguir para mover, embalar y transportar los objetos con soluciones bien diferentes según los objetos de que se trate. La documentación fotográfica, tomada en situaciones reales, es un excelente apoyo.

La monografía se cierra con una selección bibliográfica y algunos recursos *on line* que sin duda serán de utilidad para todos aquellos profesionales que desde diferentes situaciones deban enfrentarse a la siempre compleja tarea de mover objetos textiles.

of drawers for storing complements and other three-dimensional objects.

Finally, Paloma Muñoz-Campos deals with the *specialized transport of textile objects*. This activity is often necessary but extremely risky and should be carried out only by specialized staff. In this case as well, the author lists the basic norms for moving, wrapping and transporting the objects, with methods that vary widely according to the objects involved. The photographic material, taken in real situations, provides excellent illustrations of the practices described.

The monograph closes with a select bibliography and some online resources which are sure to be useful for professionals who in different situations may be obliged to carry out the always complex task of moving textile pieces.

# THE CHRONOLOGY OF FASHION. FROM EMPIRE DRESS TO ETHICAL DESIGN

N. J. Stevenson

Ivy Press

ISBN: 978-1-4081-2637-0

por / by ASSUMPTA DANGLA

«Fashion is not frivolous. It is part of being alive today».  
Mary Quant

Esta es una de las muchas citas que recoge *The chronology of fashion* y que invitan a reflexionar entorno al fenómeno de la moda. Pese a su título, el libro ofrece algo más que una mera cronología. Aporta una visión panorámica, global, de las continuas transformaciones de la moda femenina y masculina en el transcurso de más de dos siglos.

Partiendo del vestido imperio, hace un recorrido que llega hasta el año 2010 y se adelanta a la misma moda para especular lo que podrá ser hasta el año 2020. Este trayecto, de once capítulos, está muy vinculado al aspecto social y a todo aquello que confluye en la creación de una nueva tendencia, y a su vez da las claves para identificar el estilo que define cada época.

La moda ha acompañado la sociedad en sus profundos cambios y ha sido incluso el estandarte de un nuevo pensamiento. Se vincula al acto de cubrir y descubrir, construir e incluso deconstruir la personalidad de quien viste. El autor plantea una reflexión sobre qué llevamos, como proyección de nuestra personalidad, como signo de identidad y de pertenencia, y reúne notas sobre las preferencias, el conocimiento, el valor y las aspiraciones de cada momento.

Ofrece una mirada crítica, en ocasiones irónica, sazónada de citas célebres de artistas, diseñadores de moda y personajes relevantes, donde se hace patente cómo el cuerpo se ha visto aprisionado, liberado, encorsetado y transformado a raíz de las modas.

En cada capítulo, se detiene también a relatar la biografía de destacados diseñadores y modistos, con las claves para entender el estilo propio de los creadores. Stevenson ha sabido también resaltar los hitos y piezas clave que caracterizan cada tendencia. Dedicó un espacio a las tipologías de indumentaria que marcaron época, desde el pantalón Bloomer hasta el corsé de Westwood. Los complementos de moda tienen un espacio dedicado a su invención y máximo apogeo, como el *stiletto*. Buen ejemplo de ello son también los *it bag*, accesorios que se han convertido en objeto de culto.

“Fashion is not frivolous. It is part of being alive today”.  
Mary Quant

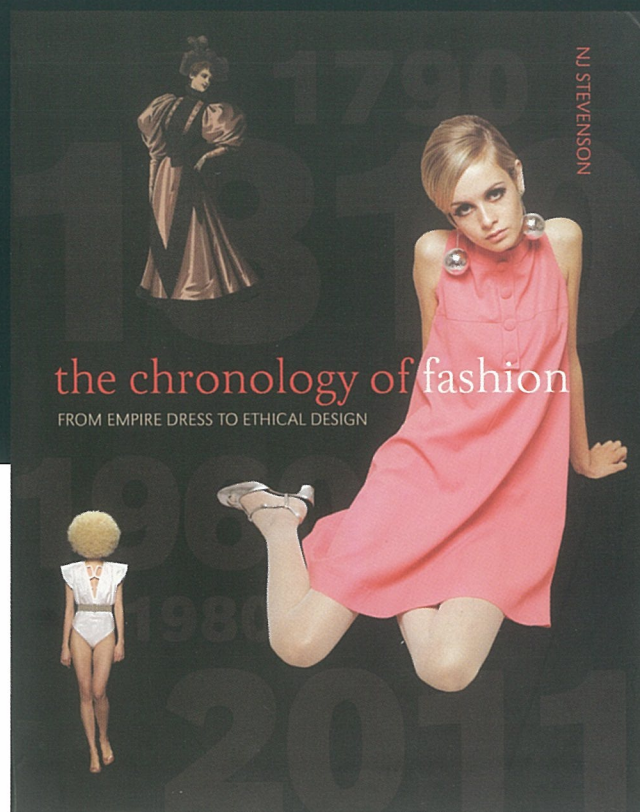
This is one of the many quotes in “The chronology of fashion” which invite us to reflect on this world-wide phenomenon. Despite its title, the book offers something more than a mere chronology: it provides a panoramic vision of the continuous transformations of men’s and women’s fashion over more than two hundred years.

Starting with Empire dress, it covers the period up to 2010 and looks ahead to speculate about what new fashions might bring up to the year 2020. The analysis, over eleven chapters, focuses above all on the social aspect and on everything that comes together in the creation of a new trend, and in turn provides the reader with keys to identify the style that defines each era.

Fashion has accompanied society in its profound transformations and has even been the standard-bearer of new thought. It is linked to the act of covering and uncovering, constructing and even deconstructing the wearer’s personality. The author proposes a reflection on what we wear as a projection of our personality, as a sign of identity and belonging, and compiles notes on the preferences, knowledge, values and aspirations of each and every moment.

The book offers a critical view – on occasion ironical – peppered with famous quotes from artists and fashion designers, and stresses the fact that the body has been imprisoned, liberated, restricted and transformed by changes in fashions.

Each chapter also tells the biography of leading designers and creators, providing important insights to help to understand their individual styles. Stevenson also highlights the key examples that characterize each fashion trend, examining to the types of clothes that marked an era, from the Bloomer trousers to the Westwood corset. Fashion complements such as the *stiletto* have a section devoted to their development and their moment of glory. A good example of this is the *it bag*, an accessory that has established itself as a cult item.



Desafortunadamente, el libro recoge ya la prematura muerte de Alexander McQueen, que cierra el recorrido hasta 2010. Y a modo de epílogo, el autor da un paso más y adelanta una estimación del camino que tomará la moda hasta 2020. Las últimas páginas ofrecen una práctica cronología, con las fechas y hechos más significativos.

La presente edición es de gran atractivo visual, basada en una cuidada selección de fotografías, ilustraciones de moda, reproducciones de obras de arte, grabados y publicaciones de las diversas épocas, que hacen su lectura amena y aportan una visión general del estilo de cada momento. No faltan los detalles, como las fotografías de muestras de tejidos, y los recursos didácticos, como las siluetas de los vestidos.

Esta riqueza visual, junto a una búsqueda de complicidad con el lector por medio de citas de interés, hace de la publicación una buena introducción a la historia de la moda.

The book ends its journey with the sad death of Alexander McQueen in 2010. As an epilogue, the author goes a step further and gives her forecasts for the paths that fashion will take until 2020. The last pages offer a practical chronology, displaying the most significant dates and events.

This publication is visually very attractive, with a careful choice of photographs, fashion illustrations, reproductions of works of art, engravings, and publications from the various eras, which provide a general view of the style of each moment. There are useful details such as the photographs of fabric samples, and teaching materials such as patterns for the garments.

This strong visual impact and the use of interesting quotes makes this publication a fine introduction to the history of fashion.